

## PROLEGÒMENS

*I wear silk—the cover to uncover—  
because silk is what I want you to think of.*

Anne Sexton

Pell de murmuri  
roig roent  
i pauses de silenci.  
Té pressa i alhora  
pot detenir el temps.

La pell segona,  
la de seda,  
bellugadissa,  
a punt de volar dins l'aire,  
espera la mà obedient  
de la pell primera,  
la calenta.

Escoltant el frec de la roba,  
qui espera darrere la porta?  
Més enllà no li calen ulls,  
sols la seda de les seves mans.

## PROLEGÓMENOS

Piel de murmullos  
ardientes  
y pausas de silencio.  
Tiene prisa y a la vez  
puede detener el tiempo.

La segunda piel,  
la de seda,  
inquieta,  
a punto de volar por los aires,  
espera la mano obediente  
de la primera piel,  
la que arde.

Oye el roce de la tela  
¿quién espera detrás de la puerta?  
Más allá no necesita ojos,  
sólo la seda de sus manos.

## CAP LÍMIT

Un dia fosc, una nit clara,  
 la mà absent,  
 la paret grisa,  
 la teva boca, la meva boca,  
 el blanc, el negre, el groc mari...

El que no veig no és,  
 estimar-nos mentre dorms,  
 acaronar l'espai buit.

Les veus dels morts,  
 un llessamí a les dunes,  
 el núvol de la memòria.

## SIN LÍMITE

Día oscuro, noche clara  
 la mano ausente,  
 la pared gris,  
 tu boca, mi boca,  
 blanco, negro, amarillo marino...

Lo que no veo no es,  
 amarnos mientras duermes,  
 acariciar el espacio vacío.

Las voces de los muertos,  
 jazmines en las dunas,  
 neblina en la memoria.

## EL TELÈFON

Pel llarg fil del telèfon,  
se sent un to rectilini,  
vessen els números en el desordre,  
espasme metàllic  
d'un ritme intermitent.  
El tremolor de les mans  
perllonga l'angoixa  
del brogit sintètic.  
Ningú a l'altra banda.  
Dies trucant a una porta tancada  
que no és de vidre.  
Finalment, una veu,  
fosca, inesperada.

## EL TELÉFONO

Por el largo hilo del teléfono  
se oye un tono rectilíneo  
máximo desorden de los números,  
espasmo metálico  
de un ritmo intermitente.  
El temblor de las manos  
prolonga la angustia  
de un rumor sintético.  
Nadie al otro lado.  
Días llamando a una puerta cerrada  
que no es de cristal.  
Al final, una voz,  
oscura, inesperada.

## AHIR A LA NIT

No sé què va dir la teva ombra  
en trucar-la per telèfon.  
No sabia que a trenc d'alba,  
cargolada entre els llençols,  
veig a qui estimo.  
La teva ombra silent,  
crisàlide,  
no escoltava la meva veu.  
Si em parla li diré:  
vine'm a veure  
per si m'enterren a l'alba.

## AYER NOCHE

No sé qué dijo tu sombra  
al llamarla por teléfono.  
No sabía que al alba,  
envuelta en mi lienzo,  
veo a quien amo.  
Tu sombra silenciosa,  
crisálida,  
no oía mi voz.  
Si me habla, le diré:  
ven a verme  
por si me entierran de madrugada.

## TU I MÉS

Per ser vell amb ganes  
m'empeltes el bon humor.  
No em cal anar a veure el metge,  
ni píndoles, ni medicaments.  
Et tinc per beure't a glops,  
a mitja tarda, de nit.  
Trossets de coca de vidre,  
els llavis ben ensucrats,  
el cor,  
un got de vi ranci.

## TÚ Y MÁS

Para ser viejo con ganas  
me llenas de buen humor.  
No necesito ir al médico  
ni píldoras, ni medicamentos.  
Te tengo y te bebo a sorbos,  
a media tarde, de noche.  
*Coca de vidre* en trocitos,  
los labios azucarados,  
el corazón,  
un vaso de vino rancio.

NOTA: La *coca de vidre*, receta típica de Cataluña, se traduce como *coca de vidrio*. Se llama así porque, al sacarla del horno y verter sobre ella inmediatamente anís, el azúcar se cristaliza. Fina, dura, se rompe con facilidad.